



Belgrade, 27/09/2011

DELSRBBEG-FCT/2011/D/03314

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

Project title: Establishment of Efficient System for Prevention and Suppression of Illegal Migrations on the Territory of the Republic of Serbia”

Publication ref.: EuropeAid/131564/C/SUP/RS

Tender no.: 10SER01/18/21

No	Question	Answer
1.	<p>With reference to the above tender for the Serbian security forces I would like to clarify the conditions 'origin' of goods. The tender states the following: -</p> <p>4 Origin</p> <p>4.1 <i>Unless otherwise provided in the contract, supplies must originate in a Member State of the European Community or a country covered by the IPA programme. The origin of the goods must be determined according to the Community Customs Code or the international agreements to which the country concerned is a signatory.</i></p> <p><u>Important Note:</u></p> <p><i>Derogation from the rule of origin is granted for items 6, 8 and 9 of the Technical Specifications.</i></p> <p>We are the leading manufacturer of remote visual inspection equipment and the video scope required for this tender is manufactured in our plant in Japan. Are we permitted to quote Japanese manufactured products on this tender?</p>	<p>Quotations of Japanese manufactured products are permitted only for items 6, 8 and 9.</p>
2.	<p>In light of your request to comply with the amended technical specifications and the amount of time required to prepare out proposal, we humbly request your good office to extend the deadline by three additional weeks.</p> <p>We thank you for your cooperation and look forward to your positive answer.</p>	<p>There was no amended technical specification for subject tender; therefore we are not in the position to take into consideration this request.</p>

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

3.	<p>We have several question regarding EuropeAid/131564/C/SUP/RS Tender.</p> <p>Question set 1: Regarding point 5 Tetra Mobile Data Terminal we have two questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Is description of equipment in point 5.11 related to device from point 5.10 or this two points describes two different devices? 2. If points 5.10 and point 5.11 describes the same device, is it possible that point 5.11 contains invalid request regarding power of 3W? <p>Question set 2: Regarding point 12 Thermovision Hand Camera we have two questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What size of lens should be used (35mm, 65mm or 100mm)? 2. Is it in accordance to Tender requirements to offer Thermovision Hand Camera with USA origin and CE mark? If not, what percentage of goods needs to be EU origin? <p>Question set 3: Regarding point 14 Portable Gas Detectors we have four questions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Regarding point 14.5, is it acceptable to offer Gas detector that has the pump being able to draw gases from 30m, instead of required 40m? 2. Regarding point 14.7, could we offer NiMH battery which allows more than 20 hours of full operation time instead of Li which allows more than 16 hours of operation time which is requested by Tender. 3. Regarding point 14.9, what is target gas? 4. Regarding point 14.11, what is target gas? 	<p style="text-align: center;">Answers to Question set 1:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The description in point 5.11 is related to point 5.10 and does not describe two different devices, as TETRA modem is an internal modem. 2. No invalid request, as this defines that TETRA modem in the equipment shall be at least adjustable to transmitter RF power according to Class 3, P[_{out}] for the 400 MHz frequency band (rather a standard TETRA modem requirement). A modem that exceeds that requirement for a transmitter RF (i.e. Class 4 etc.) is compliant. <p style="text-align: center;">Answers to Question set 2:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Any lens sizes for a Thermovision Hand Camera so that such a camera satisfies the given requirements is compliant with the requirements 2. No, this item must be of EU or eligible country origin as it is not subject to derogation from the country of origin. No percentage grade can be stated as the country of origin is deemed to be the country in which the goods have undergone their last, economically justified, substantial transformation. If the last substantial transformation has not taken place in an eligible country, the goods cannot be tendered for the project. This origin must be certified for goods tendered. <p style="text-align: center;">Answers to Question set 3:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. No. As essential capabilities for compliant equipment are that 1) gases should be measurable from longer distances than min 40 m and that 2) there is an internal pump in the equipment. 2. Yes, as it would be fit for the purpose. 3. and 4. Target gases are as specified in point 14.10 "combustible gases". The combustible gases include e.g. carbon monoxide, hydrogen sulphide and hydrocarbons, i.e. gases that burn when mixed with air and ignited. As a requirement the tendered equipment shall be furnished with detection capabilities for other gases (methane, propane etc.) than only oxygen, carbon dioxide, carbon monoxide and hydrogen sulphide.
----	--	---

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

4.	<p>Item 14. Portable Gas Detectors:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Regarding point 14.10 is it mobile or fixed system (device)?2. Please define measuring range.3. Is it necessary that all measurements are done using one device?	<ol style="list-style-type: none">1. A portable device is a mobile device, which e.g. can be easily carried around under normal operation.2. As specified in point 14.5.3. Yes, the measurements as described in the specification shall be performed by using the device specified.
5.	<p>Regarding origin of goods, in Supply procurement notice, as well as in Special conditions it is written that the derogation from the rule of origin is granted for goods under Items 6, 8 and 9. Are there any limitations for this derogation?</p>	<p>No, there are no limitations for this derogation.</p>

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

	<p><u>Question no. 1</u> We are local company, established in the Republic of Serbia. We intend to submit the offer as a part of consortium with our international partner who will be the leader of consortium. Our question is:</p> <p>Is it acceptable that we as a member of consortium provide the tender guarantee and performance guarantee, as well? Is it possible to member of consortium that is not a leader collect payment from the contracting authority on its account?</p> <p><u>Question no. 2.</u> May we ask for clarification on the following points in the Annex II+III Technical Specifications + Technical offer</p> <p>14. Portable gas detectors</p> <p>14.7. Is it acceptable NiMH battery with operational time >16 hours instead of Li battery?</p> <p>14.9. <i>Sensor for confide space entry and area monitoring must be supported and installed.</i> What is the target gas?</p> <p>14.11. <i>Sensor for hazardous material monitoring must be supported and installed.</i> What is the target gas?</p> <p>The specification of target gases is mandatory in order to configure appropriate sensors for gas detection.</p> <p>15. Thermovision Hand Camera</p> <p>From the specification it is not clear what lenses are required? Different lenses on the thermal camera have a different field of view and depend on that allow you to see targets on different distance. Please clarify this issue.</p> <p><u>Question no. 3</u></p> <p>Based on "Eligibility of programmes 2007-2010 Annexe A2 " Instrument for Pre-Accession Assistance (Council Regulation (EC) № 1085/2006 - OJ L 210/82 of 31.7.2006) article C Russian Federation companies and products are allowed to participate in IPA tenders.</p> <p>Please clarify that this is right.</p>	<p><u>Answer no. 1</u> Yes, it is acceptable if Consortium Agreement foresees such authorization for a member of consortium.</p> <p><u>Answer no. 2</u></p> <p>14. Portable gas detectors</p> <p>14.7. Yes, as it would be fit for the purpose.</p> <p>14.9. and 14.11.</p> <p>Target gases are as specified in point 14.10 "combustible gases". The combustible gases include e.g. carbon monoxide, hydrogen sulphide and hydrocarbons, i.e. gas that burn when mixed with air and ignited. As a requirement the tendered equipment shall be furnished with detection capabilities for other gases (methane, propane etc.) than only oxygen, carbon dioxide, carbon monoxide and hydrogen sulphide.</p> <p>15. Thermovision Hand Camera</p> <p>Any lens(es) for a Thermovision Hand Camera so that such a camera satisfies the given requirements is compliant.</p> <p><u>Answer no. 3</u> Yes, Russian Federation companies and products are allowed to participate in IPA tenders.</p>
--	---	--

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS

7.	<p>1. Item Number 12; Thermovision Hand Camera:</p> <p>Please define the choice of lens for the camera or confirm that the bidder's choice of lenses will be accepted.</p> <p>2. Item Number 12; Thermovision Hand Camera:</p> <p>Do you accept the country of origin USA with CE certificate for the EU? If not what percentage of parts of equipment must be with EU origin and what kind of document proves that.</p>	<p>1. Any choice(s) of lens/lenses for a Thermovision Hand Camera so that such a camera satisfies the given requirements is compliant.</p> <p>2. No, this item must be of EU or eligible country origin as it is not subject to derogation from the country of origin. No percentage grade can be stated as the country of origin is deemed to be the country in which the goods have undergone their last, economically justified, substantial transformation. If the last substantial transformation has not taken place in an eligible country, the goods cannot be tendered for the project. This origin must be certified for goods tendered.</p>
----	--	--